

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1960 Nr. 122

---

---

## A. TITEL

*I. Protocol tot wijziging en aanvulling van het op 17 maart 1948 te Brussel gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, met briefwisselingen en*

*II. Protocol betreffende de strijdkrachten van de Westeuropese Unie,*

*III. Protocol betreffende het toezicht op de bewapening, met Bijlagen, en*

*IV. Protocol betreffende het Agentschap van de Westeuropese Unie voor het toezicht op de bewapening,*

*gesloten tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, de Bondsrepubliek Duitsland en de Italiaanse Republiek;*

*Parijs, 23 oktober 1954*

## B. TEKST

De tekst van de Protocollen en van de bijbehorende brieven en Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1954, 179. Zie ook *Trb.* 1955, 109.

## C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 179 en *Trb.* 1955, 109.

## D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1955, 109.

Artikel 2 van de Rijkswet van 23 oktober 1957 (*Stb.* 431) luidt:  
„Het vanwege Ons op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocol tot wijziging en aanvulling van het Verdrag van Brussel

van 17 maart 1948, met de bijbehorende briefwisselingen en met de bijbehorende Protocollen, onderscheidenlijk betreffende de strijdkrachten van de Westeuropese Unie, het toezicht op de bewapening en het Agentschap van de Westeuropese Unie voor het toezicht op de bewapening, van welk Protocol met briefwisselingen en Protocollen de tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Trb.* 1954, 179, wordt voor Suriname, de Nederlandse Antillen en Nederlands Nieuw-Guinea goedgekeurd.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister-President, Minister van Algemene Zaken, W. DREES, de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS, de Minister van Oorlog en van Marine C. STAF, de Minister van Binnenlandse Zaken, Bezitsvorming en Publiekrechtelijke Bedrijfsorganisatie a.i. SAMKALDEN, de Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen J. CALS, de Minister van Financiën HOFSTRA, de Minister van Economische Zaken J. ZIJLSTRA, de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid J. G. SUURHOFF, de Minister van Zaken Overzee a.i. C. STAF en de Minister van Verkeer en Waterstaat J. ALGERA. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1955/56, 1956/57 en 1957/58 — 4232 (R 27); *Hand.* II 1957/58, blz. 178; Bijl. *Hand.* I 1957/58, nr. 13; *Hand.* I 1957/58, blz. 27.

#### E. BEKRACHTIGING

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 109.

#### J. GEGEVENS

**I.** Zie *Trb.* 1954, 179 en *Trb.* 1955, 109.

**II.** Voor het op 17 maart 1948 te Brussel ondertekende Verdrag zie ook *Trb.* 1957, 10.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook *Trb.* 1958, 102.

**III.** In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn de Protocollen nrs. I t/m IV op 1 juni 1955 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 304. De tekst der Protocollen is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 211, blz. 342 e.v., blz. 358 e.v., blz. 364 e.v. en blz. 376 e.v.

**IV.** Ter uitvoering van artikel 11 van Protocol nr. IV heeft de Raad van de Westeuropese Unie op 3 mei 1956 Regelen aangenomen.

De tekst dezer Regelen luidt als volgt:

## **Règlement établi en exécution de l'article XI du Protocole N° IV du Traité de Bruxelles amendé**

### **Article 1er**

Le directeur de l'Agence (pour le contrôle des armements) ordonne les inspections, visites et sondages, ci-après désignés par le terme „mesures de contrôle”.

Il décide, dans chaque cas, de la portée et de l'objet des mesures de contrôle à effectuer; il détermine en outre les modalités d'exécution de ces mesures.

### **Article 2**

1. Le directeur de l'Agence notifie aux autorités compétentes de l'Etat membre, sur le territoire duquel les mesures de contrôle sont exercées, sa décision ordonnant une mesure de contrôle. La notification porte le nom du ou des fonctionnaires chargés de la mesure de contrôle, sa portée et son objet, ainsi que la date fixée pour le début de l'exécution du contrôle.

2. Cette notification est transmise par l'intermédiaire de la délégation nationale du pays intéressé à l'O.T.A.N. et est adressée aux autorités nationales qui seront désignées à l'Agence par l'Etat membre.

3. La notification prévue au paragraphe 1 est faite au moins cinq jours avant la date fixée pour l'exécution du contrôle.

Les délais commencent à courir à la date de la réception de la notification par la délégation nationale à l'O.T.A.N.

Les jours fériés de l'Etat membre intéressé n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de ces délais.

Dans des cas particuliers, ces délais peuvent être réduits au minimum nécessaire pour permettre aux autorités nationales de participer à la mesure de contrôle.

4. Les autorités nationales peuvent avertir l'entité intéressée de la mesure de contrôle ordonnée par l'Agence, sauf lorsqu'elles sont invitées à ne pas le faire par le directeur de l'Agence, auquel cas mention en est faite dans la notification visée au paragraphe 1.

### **Article 3**

1. L'Agence et les autorités nationales coopèrent dans l'exécution des mesures de contrôle.

2. Lorsque les autorités nationales décident de participer aux opérations, elles en avertissent soit l'Agence, soit le fonctionnaire chargé du contrôle.

**Regulations drawn up in execution of Article XI of Protocol No. IV  
of the amended Brussels Treaty**

**Article 1**

The Director of the Agency (for the Control of Armaments) shall order inspections, visits and test-checks, hereinafter referred to as "control measures".

He shall decide in each case the scope and object of the control measures to be undertaken; he shall also lay down the methods for their execution.

**Article 2**

1. The Director of the Agency shall notify the relevant authorities of the member State, on whose territory the control measures are to be carried out, of his decision to undertake a control measure. The notification shall name the official or officials responsible for the control measure, and will state its scope and object, and the date fixed for beginning its execution.

2. The notification will be transmitted via the NATO delegation of the country concerned and will be addressed to the national authorities which will have been designated to the Agency by the member State.

3. The notification referred to in paragraph 1 shall be made at least five days prior to the date fixed for the execution of the control measure.

This period shall be reckoned from the date of receipt of the notification by the national NATO delegation.

Working days only shall count for calculating this period.

In special cases this period may be reduced to the minimum necessary to allow the national authorities to take part in the control measure.

4. The national authorities may warn the unit concerned of the control measure to be undertaken by the Agency, except when requested not to do so by the Director of the Agency, in which case this will be specified in the notification referred to in paragraph 1.

**Article 3**

1. The officials of the Agency shall co-operate with the national authorities when carrying out control measures.

2. If national authorities decide to take part in these measures they shall inform either the Agency or the official responsible for them.

## Article 4

Le directeur de l'Agence délivre à chacun des fonctionnaires chargés d'une mission de contrôle un ordre écrit de contrôle.

Cet ordre de contrôle porte le nom du fonctionnaire, sa qualité, l'objet de sa mission ainsi que la date de l'exécution du contrôle.

Avant de commencer l'exécution des mesures de contrôle, le fonctionnaire se met en rapport avec les personnes qui dirigent l'entité soumise au contrôle, auxquelles il remet une copie de l'ordre de contrôle et, s'il y a lieu, une traduction non officielle dans la langue du pays intéressé.

## Article 5

1. Les pouvoirs des fonctionnaires de l'Agence comportent:

A. Pour les inspections et sondages auprès des forces et dans les établissements militaires autres que ceux placés sous l'autorité de l'O.T.A.N.:

- (a) le droit d'interroger les personnes qui dirigent l'entité ou l'établissement contrôlé, ou à défaut, leurs délégués;
- (b) le droit d'accès aux locaux. Ce droit comporte:
  - (i) l'accès aux magasins, dépôts, parcs, bases et bureaux se rapportant à ces installations;
  - (ii) l'accès aux usines et à leurs bureaux afin de contrôler la production des matériels finis et des éléments constitutifs énumérés dans les annexes II, III et IV du Protocole N° III, ce contrôle pouvant s'exercer au stade de la phase d'assemblage desdits matériels et éléments constitutifs;
- (c) le droit, dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de leur mission, d'examiner les documents et les comptes et d'en obtenir des extraits.

B. Pour les inspections et sondages dans les dépôts et usines autres que les établissements militaires:

- (a) le droit d'interroger les personnes qui dirigent l'entité ou leurs délégués;
- (b) le droit d'accès aux locaux de l'entité. Ce droit comporte:
  - (i) l'accès aux installations de stockage, permettant la constatation détaillée des stocks des matériels finis et des éléments constitutifs visés au Protocole N° III ainsi que l'accès aux bureaux de ces installations;
  - (ii) l'accès aux usines et à leurs bureaux afin de contrôler la production des matériels finis et des éléments constitutifs énumérés dans les annexes II, III et IV du Protocole N° III, ce contrôle pouvant s'exercer au stade de la phase d'assemblage desdits matériels et éléments constitutifs;

## Article 4

The Director of the Agency shall give each official responsible for carrying out control measures a written Control Order.

This Control Order shall specify the name of the official, his rank, the object of his mission and the date of its execution.

Before initiating control measures, the official shall make contact with the person in charge of the unit subject to control, to whom he shall hand a copy of the written Control Order, and, where required, an unofficial translation in the language of the country concerned.

## Article 5

1. The powers vested in officials of the Agency are the following:

A. For inspections and test-checks of forces and military establishments other than those under NATO authority,

- (a) the right to question those in charge of the unit or establishment inspected, or, in their absence, their deputies;
- (b) the right of access to premises. This right means:
  - (i) access to workshops, depôts, vehicle parks, bases and offices connected with the installations;
  - (ii) access to production plants and their offices in order to check production of the end-items and components listed in Annexes II, III and IV to Protocol No. III; such control can be carried out at the assembly stage of the aforementioned end-items and components;
- (c) the right, where necessary for the execution of their mission, to inspect documents and accounts and take extracts therefrom.

B. For inspections and test-checks in depôts and production plants other than military establishments:

- (a) the right to question the management of the unit or their deputies;
- (b) the right of access to premises of the unit. This right means:
  - (i) access to premises used for storage, with ability to make a detailed survey of stocks of end-items and components, as referred to in Protocol No. III, as well as access to the offices of these establishments;
  - (ii) access to production plants and their offices in order to check production of the end-items and components listed in Annexes II, III and IV to Protocol No. III; such control can be carried out at the assembly stage of the aforementioned end-items and components;

- (c) le droit, dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de leur mission, d'examiner les documents et les comptes et d'en obtenir des extraits.
2. Les fonctionnaires de l'Agence chargés d'une mission de contrôle peuvent faire appel à l'assistance de l'autorité nationale, lorsque cela s'avère nécessaire pour l'accomplissement de leur mission.

#### Article 6

1. Les fonctionnaires de l'Agence sont liés par les dispositions des codes de sécurité de l'O.T.A.N. et de l'U.E.O.
2. Les fonctionnaires de l'Agence exercent leur mission de façon à gêner le moins possible les entités soumises au contrôle, tout en assurant l'exécution efficace du contrôle.
3. Les fonctionnaires de l'Agence limiteront leurs inspections aux parties de l'usine soumises au contrôle conformément à l'article 5 A (b) (ii) et B (b) (ii).

#### Article 7

Les fonctionnaires de l'Agence accompliront leur mission compte dûment tenu des intérêts privés.

---

- (c) the right, where necessary for the execution of their mission, to inspect documents and accounts and take extracts therefrom.
2. The officials of the Agency responsible for control measures may invoke the assistance of the national authorities if this proves necessary for the accomplishment of their mission.

#### Article 6

1. The officials of the Agency shall be bound by the NATO and W.E.U. codes of security.
2. The officials of the Agency shall perform their duties with minimum interference to the normal running of the units subject to control, consistent always with the accomplishment of their mission.
3. The officials of the Agency shall confine their inspections to those parts of a production plant which are subject to control in accordance with Article 5 A (b) (ii) and B (b) (ii).

#### Article 7

The officials of the Agency shall carry out their duties with due regard to private interests.

---



De vertaling der Regelen luidt als volgt:

**Regelen opgesteld ter uitvoering van artikel 11 van Protocol nr. IV  
van het gewijzigde Verdrag van Brussel**

**Artikel 1**

De Directeur van het Agentschap (voor het toezicht op de be wapening) gelast inspecties, bezoeken en steekproeven, hierna te noemen „controlemaatregelen”.

In elk afzonderlijk geval beslist hij over de omvang en het voorwerp van de te nemen controlemaatregelen; hij bepaalt eveneens op welke wijze zij worden uitgevoerd.

**Artikel 2**

1. De Directeur van het Agentschap doet de betrokken autoriteiten van de Lid-Staat op wiens grondgebied de controlemaatregelen zullen worden uitgevoerd, mededeling van zijn besluit een controlemaatregel te nemen. De mededeling vermeldt de naam van de voor de controlemaatregel verantwoordelijke functionaris of functionarissen, de omvang en het voorwerp van de maatregel, alsmede de datum, vastgesteld voor de aanvang van de uitvoering van de maatregel.

2. De mededeling zal door tussenkomst van de N.A.V.O.-delegatie van het betrokken land worden overgebracht en worden gericht tot de nationale autoriteiten die door de Lid-Staat aan het Agentschap zullen worden opgegeven.

3. De in lid 1 bedoelde mededeling geschiedt ten minste vijf dagen voor de voor de uitvoering van de controlemaatregel vastgestelde aanvangsdatum.

Deze termijn zal worden gerekend aan te vangen op de datum van ontvangst van de mededeling door de nationale N.A.V.O.-delegatie.

Bij het berekenen van de termijn worden alleen werkdagen medeggeteld.

In bijzondere gevallen kan de termijn worden bekort tot de minimumtijd die nodig is om de nationale autoriteiten in staat te stellen aan de controlemaatregelen deel te nemen.

4. De nationale autoriteiten kunnen de betrokken eenheid van te voren op de hoogte brengen van de door het Agentschap uit te voeren controlemaatregelen, behalve indien hun door de Directeur van het Agentschap wordt verzocht zulks niet te doen, in welk geval dit in de in lid 1 bedoelde mededeling zal worden vermeld.

**Artikel 3**

1. De functionarissen van het Agentschap werken bij de uitvoering van de controlemaatregelen samen met de nationale autoriteiten.

2. Indien de nationale autoriteiten besluiten aan deze maatregelen deel te nemen, zullen zij daarvan hetzij aan het Agentschap, hetzij aan de voor de maatregelen verantwoordelijke functionaris mededeling doen.

#### Artikel 4

De Directeur van het Agentschap verstrekt iedere voor de uitvoering van controlemaatregelen verantwoordelijke functionaris een schriftelijke controle-opdracht.

In de controle-opdracht wordt de naam vermeld van de functionaris, zijn rang, het voorwerp van zijn opdracht en de datum van uitvoering daarvan.

Alvorens over te gaan tot het uitvoeren van controlemaatregelen stelt de functionaris zich in verbinding met de persoon die belast is met de leiding van de te controleren eenheid, aan wie hij een afschrift van de schriftelijke controle-opdracht ter hand stelt, alsmede, indien nodig, een niet-officiële vertaling in de taal van het betrokken land.

#### Artikel 5

1. De functionarissen van het Agentschap hebben de volgende bevoegdheden:

A. Voor inspecties en steekproeven met betrekking tot strijdkrachten en militaire inrichtingen die niet onder het gezag van de N.A.V.O. staan:

- (a) het recht de personen te ondervragen die belast zijn met de leiding van de eenheid of inrichting die aan een inspectie wordt onderworpen, of, bij hun afwezigheid, hun plaatsvervangers;
- (b) het recht van toegang tot terreinen en gebouwen. Dit recht houdt in:
  - (i) toegang tot werkplaatsen, depots, wagenparken, bases en kantoren die tot de installaties behoren;
  - (ii) toegang tot fabrieken en de daarbij behorende kantoren teneinde controle uit te oefenen op de produktie van de in de Bijlagen II, III en IV bij Protocol nr. III genoemde gerede goederen en onderdelen; een dergelijke controle kan worden uitgevoerd tijdens de assemblage van bovengenoemde gerede goederen en onderdelen;
- (c) het recht om, indien dit voor de uitvoering van hun opdracht noodzakelijk is, documenten en rekeningen te inspecteren en er uittreksels uit te maken.

B. Voor inspecties en steekproeven in depots en fabrieken die geen militaire instellingen zijn:

- (a) het recht de personen te ondervragen die met de leiding van de eenheid zijn belast, dan wel hun plaatsvervangers;

- (b) het recht van toegang tot de terreinen en gebouwen van de eenheid. Dit recht houdt in:
- (i) toegang tot terreinen en gebouwen die voor opslag worden gebruikt, waardoor het mogelijk wordt een gedetailleerd onderzoek in te stellen naar de voorraden der in Protocol nr. III genoemde gerede goederen en onderdelen, alsmede toegang tot de kantoren van die inrichtingen;
  - (ii) toegang tot fabrieken en daarbij behorende kantoren teneinde controle uit te oefenen op de produktie van de in de Bijlagen II, III en IV bij Protocol nr. III genoemde gerede goederen en onderdelen; een dergelijke controle kan worden uitgevoerd tijdens de assemblage van bovengenoemde gerede goederen en onderdelen;
- (c) het recht om, indien dit voor de uitvoering van hun opdracht noodzakelijk is, documenten en rekeningen te inspecteren en er uittreksels uit te maken.

2. De functionarissen van het Agentschap die verantwoordelijk zijn voor de controlemaatregelen, kunnen de hulp van de nationale autoriteiten inroepen, indien dit noodzakelijk blijkt voor de vervulling van hun opdracht.

#### Artikel 6

1. De functionarissen van het Agentschap moeten zich aan alle bepalingen van de veiligheidsvoorschriften van de N.A.V.O. en de W.E.U. houden.

2. De functionarissen van het Agentschap mogen bij het verrichten van hun taak de normale bedrijfsvoering in de aan controle onderworpen eenheid niet meer belemmeren dan voor de uitvoering van hun opdracht strikt noodzakelijk is.

3. De functionarissen van het Agentschap moeten hun inspecties beperken tot die delen van een fabriek die overeenkomstig artikel 5 A (b) (ii) en B (b) (ii) aan controle zijn onderworpen.

#### Artikel 7

De functionarissen van het Agentschap moeten bij de uitoefening van hun taak particuliere belangen zoveel mogelijk ontzien.

---

V. Op 11 november 1956 heeft de Raad van de Westeuropese Unie een Beslissing aangenomen betreffende de bescherming van technische, industriële, economische, commerciële en wetenschappelijke inlichtingen.

De tekst dezer Beslissing luidt als volgt:

**Résolution relative à la protection des renseignements d'ordre technique, industriel, économique, commercial et scientifique**

Le Conseil de l'U.E.O.,

Reconnaissant la nécessité de protéger les renseignements d'ordre technique, industriel, économique, commercial et scientifique (dénommés ci-après „renseignements techniques”) fournis en application des Protocoles des Accords signés à Paris le 23 octobre 1954, ou de la décision du Conseil de l'U.E.O. du 7 mai 1955, portant création du Comité permanent des armements, et de garantir sur une base de réciprocité la protection de ces renseignements;

Soucieux que ces renseignements:

(1) soient protégés efficacement, notamment en évitant toute divulgation ou utilisation non autorisées;

(2) ne soient pas utilisés à des fins autres que celles prévues par les Protocoles des Accords de Paris ou par la décision précitée du Conseil de l'U.E.O.;

Décide:

**Article 1er**

Quiconque a connaissance d'un renseignement d'ordre technique faisant l'objet d'un classement de sécurité ou non, reçu ou transmis en application des Protocoles des Accords signés à Paris le 23 octobre 1954, ou de la décision du Conseil de l'U.E.O. du 7 mai 1955, ne peut divulguer ces renseignements, et doit prendre toutes mesures pour empêcher qu'ils soient divulgués à d'autres personnes ou institutions que celles qui, au sein de l'U.E.O., sont officiellement qualifiées pour en connaître dans l'exercice de leurs fonctions, conformément aux Protocoles sus-mentionnés ou à la décision du 7 mai 1955, à moins que le propriétaire des renseignements n'y consente.

**Article 2**

Les représentants des Etats membres, et notamment ceux auprès du Comité permanent des armements, peuvent, toutefois, communiquer ces renseignements au gouvernement qu'ils représentent en indiquant leur caractère privé, si une telle communication est nécessaire à l'accomplissement de leur tâche. Dans ces cas, les gouvernements des Etats membres de l'U.E.O. auxquels les renseignements ont été communiqués en conserveront le secret, afin d'éviter qu'atteinte ne soit portée aux intérêts des propriétaires et d'empêcher l'utilisation de ces renseignements sans le consentement de ces derniers.

**Article 3**

Quiconque a connaissance d'un renseignement technique s'engage à fournir, à la demande du propriétaire, toutes explications sur la manière dont les renseignements en question ont été reçus ou transmis.

---

**Resolution concerning protection of technical, industrial,  
economic, commercial and scientific information**

The Council of W.E.U.,

Recognising the necessity of safeguarding technical, industrial, economic, commercial and scientific information (hereinafter referred to as "technical information") supplied in accordance with the Protocols to the Agreements, signed in Paris on October 23, 1954, or the Decision of the Council of W.E.U. of May 7, 1955, setting up the Standing Armaments Committee, and of guaranteeing the protection of such information on a reciprocal basis;

Desiring that such information:

- (1) shall be effectively safeguarded, in particular by the avoidance of any disclosure or unauthorised use;
- (2) shall not be used for any purposes other than those established by the Protocols to the Paris Agreements or by the aforesaid Decision of the Council of W.E.U.;

Decide:

Article 1

The recipient of any technical information, whether classified or not, obtained in accordance with the Protocols to the Agreements signed in Paris on October 23, 1954, or with the Decision of the Council of W.E.U. of May 7, 1955, shall not disclose such information and shall take all measures to prevent disclosure of such information, to any persons or institutions other than those within W.E.U. officially entitled to have knowledge thereof in the execution of their duties in accordance with the above-mentioned Protocols or the Decision of May 7, 1955, unless the owner consents thereto.

Article 2

Representatives of member States and in particular those concerned with the work of the Standing Armaments Committee may, however, communicate such information to the Government they represent, pointing out that it is confidential, if such communication is necessary for the execution of their duties. In such cases, Governments of member States of W.E.U. to whom such information has been communicated will keep it secret in order to avoid prejudice to the owners' interests and prevent the use of such information without the consent of the latter.

Article 3

The recipient of technical information shall, on request of the owner, furnish particulars concerning the manner in which such information has been obtained or transmitted.

---

De vertaling der Beslissing luidt als volgt:

**Beslissing betreffende de bescherming van technische, industriële, economische, commerciële en wetenschappelijke inlichtingen**

De Raad van de Westeuropese Unie,

Erkennend dat het noodzakelijk is de overeenkomstig de Protocollen, deel uitmakende van de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Overeenkomsten, of overeenkomstig de Beslissing van de Raad van de Westeuropese Unie van 7 mei 1955 tot instelling van de Permanente Bewapeningscommissie verstrekte technische, industriële, economische, commerciële en wetenschappelijke inlichtingen (hierna te noemen „technische inlichtingen”) te beschermen en de bescherming van die inlichtingen op basis van wederkerigheid te verzekeren;

Verlangend dat die inlichtingen:

(1) doeltreffend zullen worden beschermd, met name door te voorkomen dat zij zullen worden geopenbaard of zonder machtiging worden gebruikt;

(2) niet zullen worden gebruikt voor andere doeleinden dan die welke zijn neergelegd in de Protocollen, deel uitmakende van de Overeenkomsten van Parijs, of in de bovenbedoelde Beslissing van de Raad van de Westeuropese Unie;

Besluit:

**Artikel 1**

De ontvanger van al dan niet gerubriceerde technische inlichtingen, verkregen overeenkomstig de Protocollen, deel uitmakende van de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende overeenkomsten, of overeenkomstig de Beslissing van de Raad van de Westeuropese Unie van 7 mei 1955, zal, behoudens met toestemming van de eigenaar, die inlichtingen niet openbaren en alle maatregelen nemen om te voorkomen, dat die inlichtingen zullen worden geopenbaard aan andere personen of instellingen dan die welke binnen het kader van de Westeuropese Unie officieel gerechtigd zijn in de uitoefening van hun functie overeenkomstig de bovengenoemde Protocollen of de Beslissing van 7 mei 1955 kennis te dragen van zodanige inlichtingen.

**Artikel 2**

Vertegenwoordigers van Lid-Staten en met name zij die betrokken zijn bij het werk van de Permanente Bewapeningscommissie, mogen die inlichtingen echter, indien dit nodig is voor de uitoefening van hun functie, mededelen aan de Regering die zij vertegenwoordigen, waarbij zij erop dienen te wijzen, dat die inlichtingen van gerubri-

ceerde aard zijn. In die gevallen zullen de Regeringen van Lid-Staten van de Westeuropese Unie aan wie dergelijke inlichtingen zijn medegedeeld, die inlichtingen geheim houden teneinde te voorkomen, dat de belangen van de eigenaars worden geschaad en dat die inlichtingen zullen worden gebruikt zonder toestemming van de eigenaars.

### Artikel 3

De ontvanger van technische inlichtingen dient, op verzoek van de eigenaar, bijzonderheden mede te delen over de wijze waarop die inlichtingen zijn verkregen of doorgegeven.

---

VI. Ter uitvoering van artikel 21 van Protocol nr. IV heeft de Raad van de Westeuropese Unie op 18 september 1957 een Beslissing aangenomen.

De tekst dezer Beslissing luidt als volgt:

**Résolution prise en exécution de l'article XXI du Protocole N° IV  
du Traité de Bruxelles amendé**

Le Conseil de l'U.E.O.,

Considérant le Protocole No. IV des Accords signés à Paris le 23 octobre 1954 et le Règlement établi en exécution de l'article XI du Protocole No. IV;

Décide:

**Article 1er**

Les sondages, visites et inspections ordonnés par l'Agence pour le contrôle des armements en exécution de l'article VII, 1 (b) du Protocole No. IV seront limités aux établissements dont les noms auront été notifiés à l'Agence par les Etats membres conformément à l'article XXI du même Protocole.

**Article 2**

Lorsque le directeur de l'Agence estime devoir étendre les mesures de contrôle mentionnées à l'article 1er à un établissement dont le nom n'a pas été notifié à l'Agence:

- (a) il devra se mettre en rapport avec les autorités nationales compétentes de l'Etat membre sur le territoire duquel est situé l'établissement en question, puis, le cas échéant, avec le Conseil de l'U.E.O.;
  - (b) il pourra faire procéder à une visite mais non à un sondage ou une inspection, après notification aux autorités nationales compétentes, en attendant que cet établissement soit inscrit sur la liste notifiée à l'Agence.
-



**Resolution implementing Article XXI of Protocol No. IV  
of the modified Brussels Treaty**

The Council of W.E.U.,

Considering Protocol No. IV of the Agreements signed in Paris on October 23, 1954 and the Regulations drawn up in application of Article XI of Protocol No. IV;

Decide:

Article 1

Test checks, visits and inspections ordered by the Armaments Control Agency in accordance with Article VII, 1 (b) of Protocol No. IV shall be limited to establishments the names of which shall have been notified to the Agency by member States in accordance with Article XXI of that Protocol.

Article 2

If the Director of the Agency considers that the control measures referred to in Article 1 should be extended to an establishment the name of which has not been notified to the Agency:

- (a) he shall approach the competent national authorities of the member State on whose territory the establishment in question is located; where necessary, he shall subsequently approach the Council of W.E.U.;
- (b) he shall have power to order a visit, but not a test check or inspection, after notifying the competent national authorities, pending the inclusion of that establishment in the list notified to the Agency.

De vertaling der Beslissing luidt als volgt:

**Beslissing ter uitvoering van artikel 21 van Protocol nr. IV  
van het gewijzigde Verdrag van Brussel**

De Raad van de Westeuropese Unie,

Gelet op Protocol nr. IV, deel uitmakende van de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Overeenkomsten en op de ingevolge artikel 11 van Protocol nr. IV vastgestelde Regelen;

Besluit:

**Artikel 1**

Door het Agentschap voor het toezicht op de bewapening overeenkomstig lid 1 (b) van artikel 7 van Protocol nr. IV gelaste steekproeven, bezoeken en inspecties blijven beperkt tot inrichtingen waarvan de namen overeenkomstig artikel 21 van dat Protocol door de Lid-Staten aan het Agentschap zijn medegedeeld.

**Artikel 2**

Indien de Directeur van het Agentschap van mening is, dat de in artikel 1 bedoelde controlemaatregelen moeten worden uitgebreid tot een inrichting waarvan de naam niet aan het Agentschap is medegedeeld:

- (a) dient hij zich in verbinding te stellen met de bevoegde nationale autoriteiten van de Lid-Staat op wiens grondgebied de betreffende inrichting is gelegen; zo nodig stelt hij zich daarna in verbinding met de Raad van de Westeuropese Unie;
- (b) is hij, nadat hij de bevoegde nationale autoriteiten daarvan mededeling heeft gedaan en in afwachting van de opneming van de inrichting in de aan het Agentschap medegedeelde lijst, bevoegd een bezoek te gelasten, doch geen steekproef of inspectie.

---

**VII.** Vergelijk ook het op 14 december 1957 te Parijs gesloten Verdrag betreffende het Agentschap voor het toezicht op de bewapening, ingesteld bij Protocol nr. IV bij het Verdrag van Brussel van 1948, zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen. Van het Verdrag van 14 december 1957 is de tekst opgenomen in *Trb.* 1958, 71 en de vertaling in *Trb.* 1958, 161.

Uitgegeven de tiende oktober 1960.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
J. DE QUAY.